



4 3 3

REVISTA ON LINE  
DE INVESTIGACIÓN  
MUSICAL

Nº 22 – JULIO 2022

Registro de Propiedad Intelectual: 5315865

ISSN 1852 - 429X

Propietario: Universidad Nacional de las Artes - UNA  
Dirección de Investigación del Departamento de Artes Musicales y Sonoras

Mail: revista433@una.edu.ar

Av. Córdoba 2445 - CABA (C1120AAG) - Buenos Aires, Argentina

Integra LATINDEX



**Nº 22**

**JULIO 2022**

PUBLICACIÓN OFICIAL DEL DEPARTAMENTO DE ARTES MUSICALES Y SONORAS (DAMUS),  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LAS ARTES (UNA), BUENOS AIRES, ARGENTINA

**EQUIPO EDITORIAL**

**Director**

Dr. Gabriel Pérsico

**Editor**

Lic. Alejandro Goldzycher

**Comité de referato**

Dra. Mônica Lucas (Universidad de San Pablo, Brasil)  
Dra. Eugenia Costa Giomi (Universidad de Ohio, Estados Unidos)  
Mgtr. Dora de Marinis (Universidad de Cuyo)  
Dr. Omar García Brunelli (Instituto Nacional de Musicología, UNA)  
Mgtr. Elena Dabul (Universidad de Cuyo)  
Lic. Héctor Luis Goyena (Instituto Nacional de Musicología, UNA)  
Dr. Rubén López Cano (ESMUC, Barcelona, España)  
Dra. Clarisa Pedrotti (Universidad Nacional de Córdoba)  
Mtro. Julio Martín Viera (Academia Nacional de las Artes)

**Consejo consultivo institucional**

Prof. Laura Novoa  
Dr. Gabriel Pérsico

ISSN 1852 - 429X

Ilustración de la portada:

Hans Memling, *Ángeles músicos* (ca. 1490). Óleo sobre tabla.

---

---

## Índice

Editorial	4
Artículos	
<i>Appalachian Spring</i> : la alteridad negada por Augusto Monk	7
por Santiago Roger Godoy	21
Dossier: XII Encuentro de Investigadores en Poética Musical de los Siglos XVI, XVII y XVIII al 26 de noviembre de 2021 (Segunda parte)	22
Os quatro elementos e suas representações e influências na pintura e na música francesa do século XVIII por Luciana Gifoni	46
A actio na música instrumental setecentista: nuances de tons e variedade rítmica de acordo com preceptivas de Quantz e Mattheson por Noara Paoliello	61
O <i>Paragone</i> em <i>Das Neu-eröffnete orchestre</i> (1713) de Johann Mattheson por Mônica Lucas y Stéfano Paschoal	73
A supressão da <i>quinte de violon</i> da orquestra da Ópera de Paris e suas implicações nas revisões de cobras de J. Lully no século XVIII por Matheus Theodorovitz Prust	84
<i>Puritas et Perspicuitas</i> : As virtudes da clareza e da precisão linguística na música barroca italiana por Roger Lins de Albuquerque y Gomes Ribeiro	100
A realização do baixo contínuo no violoncelo: possibilidades e um estudo de caso em Vivaldi por William Teixeira y André Micheletti	109
A música em emblemas selecionados de Andrea Alciato por Carin Zwilling y Leonel Maciel Filho	34
<b>Documenta</b>	
A ênfase harmônica em detrimento do contraponto gerado pelos instrumentos de cordas dedilhadas por Alexandre Ribeiro y Leonel Maciel Filho.	52
Reseñas	
Sobre <i>Vestigios</i> , por el Ensemble Música Poética por Pablo Gianera	174

---

---

## Editorial

Con mucha alegría presentamos el N° 22 de nuestra revista. Seguimos trabajando durante la pandemia y pese a las dificultades del contexto pos-pandémico, 4'33" ha seguido creciendo. Destacamos nuevamente la colaboración mutua entre 4'33", el DAMUS y la Universidad de San Pablo (Brasil) que se concretó en la organización conjunta del "12° Encuentro de investigadores en Poética musical de los siglos XVI, XVII y XVIII". Esta reunión científica integró el evento abarcador "*Ut pictura musica. Encuentro triple de música antigua*" que conjugó el esfuerzo de varias instituciones académicas y culturales, tanto brasileñas como argentinas, durante los meses de setiembre, octubre y noviembre de 2021. Nuestra institución estuvo presente con ponencias de sus equipos de investigación, mesas redondas, conciertos, formando parte de la Comisión científica organizadora de los eventos y -particularmente nuestra revista- por medio de la publicación de un *Dossier* integrado con los artículos presentados en el Encuentro. La calidad y cantidad de dichos trabajos nos obligó a repartir la publicación de los mismos entre el N° 21 de 4'33" y el presente N° 22. Actualmente seguimos colaborando con la Universidad de San Pablo para la organización del "13° Encuentro de investigadores en Poética musical de los siglos XVI, XVII y XVIII" que tendrá lugar entre el 12 y el 16 de setiembre próximo en el Campus de la USP. Como es habitual, publicaremos en nuestra revista los artículos y comunicaciones de este relevante evento.

La sección *Artículos* se inicia con "*Appalachian Spring: La alteridad negada*", en el cual Augusto Monk (UNA) analiza con herramientas de la semiótica la versión video-gráfica del ballet que Martha Graham realizara en 1958, problematizando la temática de la ruralidad. A continuación, Santiago Roger Godoy, con su artículo "El modo dórico en la música de Gustavo 'Cuchi' Leguizamón", releva la singularidad de la presencia de dicho modo en la obra del compositor salteño vinculando su uso en el folklore argentino con las prácticas compositivas de las músicas académicas contemporáneas.

La sección *Artículos* se completa con el *Dossier II* en el que se publican las restantes ponencias del "12° Encuentro de investigadores en Poética musical de los siglos XVI, XVII y XVIII". El *Dossier II* se inicia con "Estudios de retórica musical do século XVIII: um levantamento das traduções de fontes primárias no Brasil" de Luciana Gifoni (USP). Este artículo investiga los estudios realizados en Brasil que proveen traducciones de tratados y otros textos del s. XVIII en relación con la retórica musical, estudiando también los criterios de traducción adoptados en cada caso, con el objetivo de destacar nuevas líneas de pensamiento tanto para la ejecución históricamente informada como para la musicología. En "A *actio* na música instrumental setecentista: nuances de tons e variedade rítmica de acordo com preceptivas de Quantz e Mattheson" Noara Paollielo rastrea las referencias que aparecen en los tratados de

---

Quantz y Mattheson de 1752 y 1739 respectivamente en relación con la quinta parte de la disciplina retórica que se ocupa de la recitación del discurso, relevando maneras, recursos y normas que los tratadistas adaptaron al discurso musical. El artículo “O paragone em das Neu-eröffnete Orchestre (1713) de Johann Mattheson” de Mônica Isabel Lucas (USP) y Stéfano Pachcoal (UFU) trata sobre la comparación entre pintura y música realizada por Mattheson, revelando conexiones profundas con el legado clásico de la tradición retórica, base de sustento de la disputa por la jerarquía entre las diferentes artes. En “A supressão do quinte de violon da orquestra da Ópera de Paris e suas implicações nas revisões de coros de J.-B. Lully no século XVIII”, Matheus Theodorovitz Prust (UFPR) discute la influencia de los nuevos cánones orquestales en la Ópera de París a partir del repertorio de Jean-Baptiste Lully revisado por François Rébel y François Francoeur a mediados del siglo XVIII. En “*Puritas et perspicuitas*: as virtudes da clareza e da precisão linguística na música barroca italiana”, Roger Lins de Albuquerque Gomes Ribeiro (PPGMUS-USP, CAPES) investiga los principios de *Puritas* y *Perspicuitas*, aspectos poco estudiados de la *Elocutio* clásica en la música del s. XVIII, intentando articular fuentes primarias sobre la retórica con la visión presente en los tratados sobre música de la época, especialmente los referidos a la música instrumental italiana. William Teixeira (UFMS) y André Micheletti (USP) desarrollan las posibilidades del violoncello para la realización armónica del bajo continuo a partir de un estudio de caso en el artículo “A realização do baixo contínuo no violoncelo: possibilidades e um estudo de caso em Vivaldi”. Cerrando el *Dossier*, Carin Zwillling (USP) y Leonel Maciel Filho (UNICAMP) en su artículo “A música em emblemas selecionados de Andrea Alciato” se proponen investigar, traducir y explicar los emblemas con temática musical del “Libro de Emblemas” de Andrea Alciato publicado en 1531.

En la sección *Documenta* encontramos el trabajo de Alexandre Ribeiro (UNICAMP) y Joabe Guilherme (UNESP) “A ênfase harmônica em detrimento do contraponto gerado pelos instrumentos de cordas dedilhadas”. Con ejemplos extraídos de las fuentes originales que proveen preceptos para la realización del bajo continuo, los autores estudian la influencia de los instrumentos de cuerda punteada en la progresiva transformación del acompañamiento de una concepción contrapuntística y horizontal a otra acórdica y vertical.

La sección *Reseñas* presenta el comentario crítico de Pablo Gianera (CSMMF, UNTREF-UNA) sobre el álbum “*Vestigios*: música barroca y contemporánea” (PRODAMus-UNA) del Ensamble *Musica Poetica* y el Ensamble de Flautas barrocas, ambos con la dirección de Gabriel Pérsico. Con obras de Joseph-Bodin de Boismortier, Mario Allende, Luis Mucillo y Jean-Féry Rebel el álbum surge de un trabajo de investigación radicado en el DAMus que se propuso encontrar rasgos del repertorio del *traverso* dieciochesco pasibles de ser metaforizados por obras contemporáneas escritas a partir del mismo. Gianera dice entonces “El vestigio es la huella, y por lo tanto la presencia única de una ausencia; es el indicio de lo lleno que hubo en lo vacío: la ruina, tal vez. Pero el vestigio, tal como lo definía San Buenaventura en

el siglo XIII, nos permitía, como cosa sensible, conocer también ‘algo’ de Dios, es decir, algo que participa de la perfección, a la que no le falta nada. El vestigio une esos extremos, pero no porque esté, se diría, a mitad de camino, sino porque contiene lo que ya no está, y lo contiene porque lo completa, lo reúne”.

Queremos expresar nuestro agradecimiento a los autores, evaluadores, equipo editorial y autoridades por sus indispensables y respectivos aportes para que nuestra revista pueda ser publicada y difundida.

**Dr. Gabriel Pérsico**